

The following Questionnaire addressed to the Members of the Organisation has been prepared for that purpose. Conscious of the short delay to respond to this Questionnaire, the Permanent Bureau invites Members of the Organisation to bring to the attention of their judicial authorities Questions Nos 15 to 28.

The Permanent Bureau would very much appreciate receiving your answers (in either English or French) **before 11 January 2008** in order to have sufficient time to prepare, before the end of February 2008, a Report summarising the results of this consultation for the attention of the Council of early April 2008. Answers should be sent by e-mail to < secretariat@hcch.net > with the following heading and indication in the subject field: "Questionnaire concerning the Treatment of Foreign Law - [name of the Member of the Organisation]". Your cooperation in responding to this Questionnaire is very much appreciated.

Identification

Name of the Member State: ICELAND

For follow-up purposes

Name of contact person: Gunnar Nasti Gunnarsson

Telephone number: +354 - 545 - 9000

E-mail address: gunnar.n.gunnarsson@dkm.stjr.is

Le Questionnaire ci-après, qui s'adresse aux Membres de l'Organisation, a été établi à cette fin. Conscient du court délai qu'il laisse aux Membres de l'Organisation pour y répondre, le Bureau Permanent invite ceux-ci à soumettre les Questions No 15 à 28 à leurs autorités judiciaires.

Le Bureau Permanent vous serait extrêmement reconnaissant de bien vouloir envoyer vos réponses (en anglais ou en français) **avant le 11 janvier 2008** afin qu'il dispose d'un délai suffisant pour préparer, avant la fin février 2008, un Rapport résumant les résultats de cette consultation à l'intention du Conseil de début avril 2008. Les réponses doivent être envoyées par courrier électronique à < secretariat@hcch.net > en indiquant l'objet suivant : « Questionnaire relatif à l'administration du droit étranger - [nom du Membre de l'Organisation] ». Le Bureau Permanent vous remercie vivement de votre coopération.

Identification

Nom de l'État membre :

Pour les besoins du suivi

Nom de la personne à contacter :

Numéro de téléphone :

Adresse électronique :

Part I – General Questions

Please answer the following general questions with regard to the *European Convention of 7 June 1968 on Information on Foreign Law* (the "London Convention"), the *Inter-American Convention of 8 May 1979 on Proof of and Information on Foreign Law* (the "Montevideo Convention"), the *Convention of 22 January 1993 on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family, and Criminal Matters* (the "Minsk Convention") and any bilateral treaty on proof of and / or information on foreign law ("bilateral treaty").

In this Questionnaire, the term "foreign law" encompasses both foreign internal (substantive) law and foreign private international law.

1) Is your State Party to:

- | | | | | | |
|----|--|-------------------------------------|-----|-------------------------------------|----|
| a) | The London Convention ⁸ | <input checked="" type="checkbox"/> | YES | <input type="checkbox"/> | NO |
| b) | The Montevideo Convention ⁹ | <input type="checkbox"/> | YES | <input checked="" type="checkbox"/> | NO |
| c) | The Minsk Convention ¹⁰ | <input type="checkbox"/> | YES | <input checked="" type="checkbox"/> | NO |
| d) | Any bilateral treaty | <input type="checkbox"/> | YES | <input type="checkbox"/> | NO |

(Please indicate the number of bilateral treaties concluded: ____)

2) If not, does your State intend to become in the near future a Party to:

- | | | | | | |
|----|----------------------------------|--------------------------|-----|-------------------------------------|----|
| a) | The London Convention | <input type="checkbox"/> | YES | <input type="checkbox"/> | NO |
| b) | The Montevideo Convention | <input type="checkbox"/> | YES | <input checked="" type="checkbox"/> | NO |
| c) | The Minsk Convention | <input type="checkbox"/> | YES | <input checked="" type="checkbox"/> | NO |
| d) | or conclude any bilateral treaty | <input type="checkbox"/> | YES | <input checked="" type="checkbox"/> | NO |

3) Please indicate (if applicable) the number of requests received in 2006 and the average number of weeks taken to respond to the requests under:

- | | | | |
|----|---------------------------|----------------------|-------------------|
| a) | The London Convention | No of requests: ____ | No of weeks: ____ |
| b) | The Montevideo Convention | No of requests: ____ | No of weeks: ____ |
| c) | The Minsk Convention | No of requests: ____ | No of weeks: ____ |
| d) | Any bilateral treaty | No of requests: ____ | No of weeks: ____ |

N/A

4) Please indicate (if applicable) the number of requests that emanated from the judicial authorities in your State in 2006 and the average number of weeks taken to respond to these requests under:

- | | | | |
|----|---------------------------|----------------------|-------------------|
| a) | The London Convention | No of requests: ____ | No of weeks: ____ |
| b) | The Montevideo Convention | No of requests: ____ | No of weeks: ____ |
| c) | The Minsk Convention | No of requests: ____ | No of weeks: ____ |
| d) | Any bilateral treaty | No of requests: ____ | No of weeks: ____ |

N/A

⁸ This Convention is not restricted to Member States of the Council of Europe (Art. 18). See Prel. Doc. No 21 C, *supra*, note 2, for the text of that Convention.

⁹ This Convention is not restricted to Member States of the Organisation of American States (Art. 13). See Prel. Doc. No 21 C, *supra*, note 2, for the text of that Convention.

¹⁰ The Minsk Convention states in Art. 15 that "[t]he central judicial authorities of the Contracting States shall provide one another upon request with information about the internal legislation in effect or which was in effect on their territories and about the practices of its application by the judicial authorities". This Convention is not restricted to Member States of the Commonwealth of Independent States (Art. 86). The text of the Minsk Convention can be found in Prel. Doc. No 27 of April 2005, "The Relationship between the Judgments Project and certain Regional Instruments in the arena of the Commonwealth of Independent States", prepared by E. Gerasimchuk for the Permanent Bureau, for the attention of the Twentieth Session of June 2005 on Jurisdiction, Recognition and Enforcement of Foreign Judgments in Civil and Commercial Matters, Ann. II. This document is available at: < www.hcch.net >, under "Conventions", then "Convention No 37", and "Preliminary Documents".

Première partie - Questions générales

Veillez répondre aux questions générales suivantes concernant la *Convention européenne du 7 juin 1968 dans le domaine de l'information sur le droit étranger* (« Convention de Londres »), la *Convention Interaméricaine du 8 mai 1979 sur la preuve du droit étranger et les renseignements sur ce droit* (« Convention de Montevideo »), la *Convention du 22 janvier 1993 relative à l'entraide judiciaire et aux relations judiciaires en matière civile, familiale et pénale* (« Convention de Minsk »), et tout traité bilatéral relatif à la preuve du droit étranger ou aux renseignements sur ce droit (« traité bilatéral »).

Dans ce Questionnaire, le terme « droit étranger » couvre le droit interne étranger (droit matériel) et le droit International privé étranger.

1) Votre État est-il partie :

- | | | | |
|----|--|------------------------------|------------------------------|
| a) | à la Convention de Londres ⁸ | <input type="checkbox"/> OUI | <input type="checkbox"/> NON |
| b) | à la Convention de Montevideo ⁹ | <input type="checkbox"/> OUI | <input type="checkbox"/> NON |
| c) | à la Convention de Minsk ¹⁰ | <input type="checkbox"/> OUI | <input type="checkbox"/> NON |
| d) | à un traité bilatéral | <input type="checkbox"/> OUI | <input type="checkbox"/> NON |
- (Précisez le nombre de traités bilatéraux conclus : ____)

2) Dans le cas contraire, votre État a-t-il l'intention de devenir prochainement partie :

- | | | | |
|----|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| a) | à la Convention de Londres | <input type="checkbox"/> OUI | <input type="checkbox"/> NON |
| b) | à la Convention de Montevideo | <input type="checkbox"/> OUI | <input type="checkbox"/> NON |
| c) | à la Convention de Minsk | <input type="checkbox"/> OUI | <input type="checkbox"/> NON |
| d) | à un traité bilatéral | <input type="checkbox"/> OUI | <input type="checkbox"/> NON |

3) Indiquez, le cas échéant, le nombre de demandes reçues en 2006 et le nombre moyen de semaines nécessaire pour répondre aux demandes au titre :

- | | | | |
|----|--------------------------------|-----------------|-----------------|
| a) | de la Convention de Londres | Demandes : ____ | Semaines : ____ |
| b) | de la Convention de Montevideo | Demandes : ____ | Semaines : ____ |
| c) | de la Convention de Minsk | Demandes : ____ | Semaines : ____ |
| d) | d'un traité bilatéral | Demandes : ____ | Semaines : ____ |

4) Indiquez, le cas échéant, le nombre de demandes qui ont émané des autorités judiciaires de votre État en 2006 et le nombre moyen de semaines nécessaire pour répondre aux demandes au titre :

- | | | | |
|----|--------------------------------|-----------------|-----------------|
| a) | de la Convention de Londres | Demandes : ____ | Semaines : ____ |
| b) | de la Convention de Montevideo | Demandes : ____ | Semaines : ____ |
| c) | de la Convention de Minsk | Demandes : ____ | Semaines : ____ |
| d) | d'un traité bilatéral | Demandes : ____ | Semaines : ____ |

⁸ Cette Convention n'est pas réservée aux États membres du Conseil de l'Europe (art. 18). Voir Doc. prélim. No 21 C, *supra*, note 2 pour le texte de cette Convention.

⁹ Cette Convention n'est pas réservée aux États membres de l'Organisation des États américains (art. 13). Voir Doc. prélim. No 21 C, *supra*, note 2 pour le texte de cette Convention.

¹⁰ La Convention de Minsk précise à l'art. 15 que « Sur demande, les organes judiciaires centraux des États contractants se fournissent réciproquement des informations sur la législation nationale en vigueur ou antérieure de leur territoire et sur la pratique des organes judiciaires quant à son application ». Cette Convention n'est pas exclusivement réservée aux États membres de la Communauté d'États Indépendants (art. 86). Le texte de la Convention de Minsk est repris dans le Doc. prélim. No 27 d'avril 2005, « La relation entre le projet sur les jugements et certains instruments régionaux dans le cadre de la Communauté d'États Indépendants », préparé par E. Gerasimchuk pour le Bureau Permanent, à l'intention de la Vingtième session de juin 2005 sur la compétence, la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers en matière civile et commerciale, Ann. II. Ce document est accessible à l'adresse : < www.hcch.net >, rubrique « Conventions », puis « Convention No 37 » et « Documents préliminaires ».

- 5) Do you foresee an increase in the number of requests referred to in:
- a) Question No 3 (Incoming requests)
 YES
 NO
- b) Question No 4 (outgoing requests)?
 YES
 NO
- 6) If so, in which areas of the law? Please specify for each of the sub-questions:
- a)
- b)
- 7) Please indicate, if applicable, in bullet form to what extent you are satisfied with the Instruments referred to in Question No 1:
- 8) Please indicate, if applicable, in bullet form any shortcomings of these instruments.¹¹

Part II – Free public access to information on the content of the law

- 9) Does your State and / or Regional Economic Integration Organisation ("REIO") provide online access to its legislation¹² through an official (governmental) website?
 YES. Please specify whether this information is also provided in a non-official language and, if so, in which language(s): *Only Icelandic.*
- NO. Does another, non-governmental body or organisation provide this information online (please specify which organisation or body)?
- 10) Does your State and / or REIO respond to written or oral requests for information on the content and / or application of its law?^{13 14}

¹¹ A list of Recommendations regarding day-to-day operations of the London Convention can be found in Prel. Doc. No 21 A, *supra*, note 2, Ann. 2, paras 62-63.

¹² In force or which was in force.

¹³ In this Part, and questions related thereafter in Part IV, the term "law" encompasses both internal (substantive) law and private international law, including relevant provisions in treaties and Conventions.

¹⁴ The areas could include the following subjects: the legal order in general; organisation of the courts of justice system; organisation of the administrative tribunals system; legal professions; access to justice including legal aid; jurisdiction of the courts / administrative tribunals; bringing a case to a court / an administrative tribunal; alternative dispute resolutions; procedural time limits; applicable law; service of documents; taking of evidence and modes of proof; interim measures and precautionary measures; enforcement of judgments; simplified and accelerated procedures; marriage and nullity of marriage; divorce and legal separations; parental responsibility; parent-child relationship; international child protection including child abduction and child adoption; protection of adults; maintenance (child support and other forms of family support); traffic accidents; products liability; other types of torts; consumer protection; commercial contracts; sale of goods; securities transactions; property; secured interests; inheritance; bankruptcy; choice of court agreements; or legalisation and / or certification of documents.

6

5) Anticipez-vous une augmentation du nombre des demandes visées :

a) à la question No 3 (demandes reçues) ?

OUI

NON

b) à la question No 4 (demandes envoyées) ?

OUI

NON

6) Si oui, dans quels domaines du droit ? Veuillez préciser pour chacune des sous-questions :

a)

b)

7) Indiquez, sous forme de liste, les points positifs des instruments visés à la question No 1 :

8) Indiquez, sous forme de liste, les éventuelles lacunes de ces instruments¹¹ :

Deuxième partie – Accès gratuit du public aux informations sur le contenu du droit

9) Votre État ou votre Organisation régionale d'Intégration économique (ORIE) offrent-ils un accès en ligne à leur législation¹² par le biais d'un site Internet officiel (gouvernemental) ?

OUI. Précisez si ces informations existent également dans une langue non officielle et si oui, laquelle :

NON. Un autre organe ou organisation non gouvernemental fournit-il ces informations en ligne (précisez quel organe ou organisation) ?

10) Votre État ou ORIE répondent-ils aux demandes orales ou écrites d'informations sur la teneur ou l'application de leur droit^{13/14} ?

¹¹ Une liste de recommandations relatives au fonctionnement courant de la Convention de Londres figure dans le Doc. préf. No 21 A, *supra*, note 2, ann. 2, para. 62 et 63.

¹² En vigueur ou antérieurement en vigueur.

¹³ Dans cette partie et dans les questions connexes qui suivent dans la quatrième partie, le terme « droit » couvre le droit interne (matériel) et le droit international privé, y compris les dispositions pertinentes des traités et des Conventions.

¹⁴ Ces domaines pourraient comprendre les sujets suivants : l'ordre juridique en général, l'organisation de l'ordre judiciaire, l'organisation de l'ordre administratif, les professions juridiques, l'accès à la justice, y compris l'aide juridique, les compétences des juridictions judiciaires/administratives, la saisine des juridictions judiciaires/administratives, les modes alternatifs de résolution des conflits, les délais de procédure, la loi applicable, la notification et la signification, l'obtention et les modes de preuves, les mesures provisoires et conservatoires, l'exécution des jugements, les procédures simplifiées et accélérées, le mariage et la nullité du mariage, le divorce et la séparation de corps, la responsabilité parentale, les relations parent-enfant, la protection internationale des enfants, y compris l'enlèvement et l'adoption d'enfants, la protection des adultes, les obligations alimentaires (envers les enfants et d'autres membres de la famille), les accidents de la circulation, la responsabilité du fait des produits, les autres types de responsabilité délictuelle, la protection des consommateurs, les contrats commerciaux, la vente de marchandises, les opérations sur titres, les biens, les sûretés, les successions, les faillites, les accords d'élection de for ou la légalisation ou certification de documents.

YES. Please specify for which areas of the law:
See the various examples under footnote 14.

NO. Does another, non-governmental body or organisation provide this service (please specify which organisation or body)?

11) Are the services in Question No 10 available to people in other States?

YES. Is this service offered in any non-official language and, if so, in which?

NO

12) If yes, do people in other States have access to this service at the same costs as residents?

YES

NO

13) Do you foresee the proportion of people in other States using these services increase in the future?

YES

NO

Please specify:

N/A

Part III - Access to information on the content of foreign law at the litigation stage

14) Please indicate, where possible, a rough estimate of the percentage of civil and commercial law cases heard by the judicial authorities of your State in 2006 which required the application of foreign law and whether this percentage is likely to increase. If no estimate can be obtained for 2006, please refer to another year. Percentage: 0% (year: 2006). Likely to Increase: YES NO

15) Please indicate, if possible, the most common areas of foreign law applied by or invoked before the judicial authorities of your State.

Marriage and nullity of marriage

Divorce and legal separations

Parental responsibility

Parent-child relationship

International child protection including child abduction and child adoption

Protection of adults

Maintenance (child support and other forms of family support)

Traffic accidents

Products liability

Other types of tort

Consumer protection

Commercial contracts

Sale of goods

Securities transactions

Property

Inheritance

Bankruptcy

Choice of court agreements

Other, please specify:

OUI. Précisez pour quels domaines du droit :

NON. Un autre organe ou organisation non gouvernemental fournit-il ce service (précisez quel organe ou organisation) ?

11) Les services de la question No 10 sont-ils accessibles aux non-résidents ?

OUI. Ce service est-il proposé dans une langue non officielle ? Si oui, laquelle ?

NON

12) Si vous avez répondu oui à la question précédente, les non-résidents ont-ils accès à ce service aux mêmes tarifs que les résidents ?

OUI

NON

13) Prévoyez-vous une augmentation du nombre de non-résidents qui utilisent ces services ?

OUI

NON

Précisez

Troisième partie – Accès à l'information sur la teneur du droit étranger au stade contentieux

14) Indiquez, si possible, le pourcentage approximatif d'affaires civiles et commerciales qui ont été portées devant les juridictions de votre État en 2006 et ont nécessité l'application d'un droit étranger et si une augmentation de ce pourcentage est probable. À défaut d'estimations pour 2006, indiquez les chiffres d'une autre année. Pourcentage :

___ % (année : ____). Augmentation probable : OUI NON

15) Indiquez si possible les domaines du droit étranger les plus couramment appliqués par les autorités judiciaires de votre État ou invoqués devant celles-ci.

Mariage et nullité du mariage

Divorce et séparation de corps

Responsabilité parentale

Relations parent-enfant

Protection internationale des enfants, y compris l'enlèvement et l'adoption d'enfants

Protection des adultes

Obligations alimentaires (envers des enfants et d'autres membres de la famille)

Accidents de la circulation

Responsabilité du fait des produits

Autres types de responsabilité délictuelle

Protection des consommateurs

Contrats commerciaux

Vente de marchandises

Opérations sur titres

Biens

Successions

Faillite

Accords d'élection de for

Autre, précisez :

16) Please identify, if possible, the States whose laws are most frequently applied by or invoked before judicial authorities in your State: *Not relevant*

17) In your State, a judicial authority ascertains foreign law (check more than one box if applicable):¹⁵

- a) *ex officio* without the assistance of an expert¹⁶ (e.g. law firm, specialised institute,¹⁷ university, government (i.e. specialised department or embassy), etc.)
- b) *ex officio* with the assistance of an expert
- c) by submitting, *ex officio*, a request for information under a bilateral or multilateral treaty (where applicable)
- d) as the result of an (express) agreement of all parties, without the assistance of an expert
- e) as the result of an (express) agreement of all parties, with the assistance of an expert chosen (appointed) by the judicial authority
- f) as the result of an (express) agreement of all parties, with the assistance of an expert chosen (appointed) by all parties
- g) by submitting, as the result of an (express) agreement of all parties, a request for information under a bilateral or multilateral treaty (where applicable)
- h) at the request of a party (without the objection of the other or another party) or all parties, without the assistance of an expert
- i) at the request of a party (without the objection of the other or another party) or all parties, with the assistance of an expert chosen (appointed) by the judicial authority
- j) at the request of a party (without the objection of the other or another party) or all parties, with the assistance of an expert chosen (appointed) by one or all parties
- k) by submitting, at the request of a party (without the objection of the other or another party) or all parties, a request for information under a bilateral or multilateral treaty (where applicable)
- l) by any other method (please specify): *According to pgr 44 of Civil Code of Procedure, a party resting a case on foreign law has to prove the existence and content of foreign law. In that respect he has to put forward a certified translation of relevant parts of foreign law.*

18) Please rank in order of priority (1 being the highest) the sources consulted by judicial authorities in your State to ascertain the content of foreign law under any of the methods described in a), d) and h) of Question No 17:

- Internet (official legislation, case-law and legal publications websites)
- Internet (legislation, case-law and legal publications from private databases (as opposed to official databases))
- Local or personal library (local electronic databases)
- Local or personal library (printed legislation, case-law and legal publications)
- Other:

N/A

¹⁵ See Prel. Doc. No 21 A, *supra*, note 2, Ann. 2, paras 4-15, and Prel. Doc. No 21 B, *supra*, note 2, for a description of the status of and mechanisms to access foreign law in a sample of jurisdictions.

¹⁶ In this Questionnaire the term expert is used in its broadest sense; see also Questions Nos 21 to 23 for possible qualifications that may apply.

¹⁷ For example, the Swiss Institute of Comparative Law in Lausanne, the Max Planck Institute in Hamburg, the Deutsches Notarinstitut in Germany, the Internationaal Juridisch Instituut in The Hague, the CRIDON in France, or any relevant institute / office attached to a University.

16) Indiquez si possible les États dont les lois sont le plus fréquemment appliquées par les autorités judiciaires de votre État ou invoquées devant celles-ci :

17) Dans votre État, une autorité judiciaire détermine la teneur du droit étranger (plusieurs réponses possibles)¹⁵ :

- a) d'office, sans l'assistance d'un expert¹⁶ (exemples : cabinet d'avocats, institut spécialisé¹⁷, université, gouvernement (service spécialisé ou ambassade), etc.)
- b) d'office avec l'assistance d'un expert
- c) en soumettant d'office une demande d'information, le cas échéant en vertu d'un traité bilatéral ou multilatéral
- d) en vertu d'un accord (exprès) entre toutes les parties, sans l'assistance d'un expert
- e) en vertu d'un accord (exprès) entre toutes les parties, avec l'assistance d'un expert choisi (désigné) par l'autorité judiciaire
- f) en vertu d'un accord (exprès) entre toutes les parties, avec l'assistance d'un expert choisi (désigné) par celles-ci
- g) en soumettant, en vertu d'un accord (exprès) entre toutes les parties, une demande d'information, le cas échéant au titre d'un traité bilatéral ou multilatéral
- h) à la demande de toutes les parties ou de l'une d'entre elles (sans objection de l'autre ou d'une autre partie), sans l'assistance d'un expert
- i) à la demande de toutes les parties ou de l'une d'entre elles (sans objection de l'autre ou d'une autre partie), avec l'assistance d'un expert choisi (désigné) par l'autorité judiciaire
- j) à la demande de toutes les parties ou de l'une d'entre elles (sans objection de l'autre ou d'une autre partie), avec l'assistance d'un expert choisi (désigné) par les parties ou par l'une d'entre elles
- k) en soumettant, à la demande des parties ou de l'une d'entre elles (sans objection de l'autre ou d'une autre partie), une demande d'information, le cas échéant en vertu d'un traité bilatéral ou multilatéral
- l) par tout autre moyen (précisez) :

18) Classez, par ordre de priorité (1 indiquant la priorité la plus élevée), les sources consultées par les autorités judiciaires de votre État pour déterminer le contenu du droit étranger suivant les méthodes décrites aux points a), d) et h) de la question No 17 :

- Internet (sites officiels de législation, de jurisprudence et de publications juridiques)
- Internet (législation, jurisprudence et publications juridiques enregistrées sur des bases de données privées (par opposition aux bases de données officielles)
- Bibliothèque locale ou personnelle (bases de données électroniques locales)
- Bibliothèque locale ou personnelle (recueils législatifs, jurisprudence et publications juridiques sur papier)
- Autres :

¹⁵ Voir Doc. prélim. No 21 A, *supra*, note 2, ann. 2, para. 4 à 15, et le Doc. prélim. No 21 B, *supra*, note 2, pour une description du statut du droit étranger et des mécanismes d'accès à celui-ci dans un échantillon de ressorts.

¹⁶ Dans ce questionnaire, le terme expert est employé dans son acception la plus large ; voir aussi les questions 21 à 23 pour les autres qualifications susceptibles de s'appliquer.

¹⁷ Par exemple, l'Institut suisse de droit comparé à Lausanne, le Max Planck Institute à Hambourg, le *Deutsches Notarinstitut* en Allemagne, l'*Internationaal Juridisch Instituut* à La Haye, le CRIDON en France ou tout autre institut ou organisme comparable rattaché à une université.

19) Please explain whether and, if so, how the judicial authorities in your State verify the reliability and / or authenticity of these sources and the information provided therein:

N/A

20) Where these sources and the information provided therein are not available in a language understood by the judicial authority, please describe the mechanisms used to address this difficulty. Description:

see answer to question 17

21) Where a judicial authority ascertains foreign law with the assistance of an expert (under any of the methods described in b), e) and i) of Question No 17), does this expert need to be a qualified lawyer or jurist in accordance with the law of your State? In the case of a specialised institute, does it need to meet certain requirements?

- YES
 NO

N/A

22) Where a judicial authority ascertains foreign law with the assistance of an expert (under any of the methods described in b), e) and i) of Question No 17), does this expert need to be a qualified lawyer or jurist in accordance with the law of the State whose laws are being ascertained? In the case of a specialised institute, does it need to meet certain requirements?

- YES
 NO

N/A

23) Please specify which individuals and / or institutions may provide expertise under any of the methods described in b), e) and i) of Question No 17:

- a) Local private expert (e.g. law professor, lawyer and / or jurist in private practice)
 YES
 NO
- b) Foreign private expert (e.g. law professor, lawyer and / or jurist in private practice)
 YES
 NO
- c) Local specialised institute
 YES
 NO
- d) Foreign specialised institute
 YES
 NO
- e) Local government (including embassies abroad)
 YES
 NO
- f) Foreign government (including embassy in your State)
 YES
 NO
- g) Member of the local judicial authority
 YES
 NO
- h) Member of a foreign judicial authority
 YES
 NO
- i) Other(s):
- j) Which of the above is most often used?

N/A

19) Indiquez si les autorités judiciaires de votre État vérifient la fiabilité ou l'authenticité de ces sources et des informations qu'elles présentent et si oui, comment elles procèdent :

20) En l'absence de sources d'informations dans une langue comprise par l'autorité judiciaire, décrivez les mécanismes utilisés pour résoudre la difficulté. Description :

21) Lorsqu'une autorité judiciaire détermine le droit étranger avec l'assistance d'un expert (suivant l'une des méthodes décrites aux points b), e) et i) de la question No 17), cet expert doit-il être un avocat ou un juriste qualifié dans votre État ? S'il s'agit d'un institut spécialisé, doit-il satisfaire à certains critères ?

- OUI
 NON

22) Lorsqu'une autorité judiciaire détermine le droit étranger avec l'assistance d'un expert (suivant l'une des méthodes décrites aux points b), e) et i) de la question No 17), cet expert doit-il être un avocat ou juriste qualifié dans l'État dont on détermine le droit ? S'il s'agit d'un institut spécialisé, doit-il satisfaire à certains critères ?

- OUI
 NON

23) Précisez les personnes ou institutions susceptibles d'apporter une expertise suivant les méthodes décrites aux points b), e) et i) de la question No 17 :

- a) Expert privé national (professeur de droit, avocat ou juriste exerçant dans le secteur privé)
 OUI
 NON
- b) Expert privé étranger (professeur de droit, avocat ou juriste exerçant dans le secteur privé)
 OUI
 NON
- c) Institut spécialisé national
 OUI
 NON
- d) Institut spécialisé étranger
 OUI
 NON
- e) Gouvernement national (dont les ambassades à l'étranger)
 OUI
 NON
- f) Gouvernement étranger (dont les ambassades dans votre État)
 OUI
 NON
- g) Membre de l'autorité judiciaire nationale
 OUI
 NON
- h) Membre d'une autorité judiciaire étrangère
 OUI
 NON
- i) Autre(s) : .
- j) Lequel de ces experts est le plus souvent sollicité ?

24) Please indicate who bears the costs of the expertise provided under any of the methods described in b), e) and i) of Question No 17:

- The requesting judicial authority
 The party that raised the application of foreign law
 The party(ies) against whom costs will be awarded
 All parties
 Other: N/A

25) Would your answers to Questions Nos 21-24 be the same for the expert referred to under f) and j) of Question No 17?

- YES
 NO, please explain:

N/A

26) Please describe, if possible, the common characteristics of requests for information on foreign law submitted under any of the methods described in c), g) and k) of Question No 17: The type of question asked; who most frequently asks questions (e.g., parties with too little or no resources to afford an expert); the reasons why questions are asked (e.g., no material available in a language understood by the judicial authority seized of the matter); etc.

Description:

N/A

27) Please indicate whether judicial authorities in your State can transmit the request for information directly to a receiving agency in the State addressed under any of the methods described in c), g) and k) of Question No 17?

- YES
 NO, please explain:

N/A

28) If so, can the request be transmitted by regular non-secured e-mail?

- YES
 NO, please explain:

N/A

24) Indiquez qui assume les coûts de l'expertise fournie dans le cadre des méthodes décrites aux points b), e) et i) de la question No 17 :

- L'autorité judiciaire qui émet la demande
- La partie qui a invoqué l'application du droit étranger
- La (les) partie(s) qui sera (seront) condamnée(s) aux dépens
- Toutes les parties
- Autre :

25) Vos réponses aux questions No 21 à 24 seraient-elles identiques pour l'expert mentionné aux points f) et j) de la question No 17 ?

- OUI
- NON, expliquez :

26) Décrivez si possible les caractéristiques communes des demandes d'informations sur le droit étranger soumises conformément aux méthodes décrites aux points c), g) et k) de la question No 17 : le type de question posée ; qui pose le plus souvent les questions (par exemple, des parties qui n'ont pas de ressources ou en ont trop peu pour payer un expert) ; les raisons pour lesquelles les questions sont posées (par exemple, absence de documentation dans une langue comprise par l'autorité judiciaire saisie de l'affaire), etc.

Description :

27) Indiquez si les autorités judiciaires de votre État peuvent directement transmettre la demande d'information à une institution intermédiaire de l'État requis dans le cadre des méthodes décrites aux points c), g) et k) de la question No 17.

- OUI
- NON, expliquez :

28) Si vous avez répondu oui à la question précédente, cette demande peut-elle être transmise par courrier électronique ordinaire non sécurisé ?

- OUI
- NON, expliquez :